

# Ode an die Freude, Ode to Joy

## Anthem of Europe

### Symphony no. 9 op. 125, Mvmt. 4

Text: Friedrich Schiller, 1785

Music: Ludwig van Beethoven, 1824

Freu-de, schö-ner Göt-ter- fun-ken, Toch-ter aus E - ly - si-um, wir be-tre - ten

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 4/4 time and the key signature has one flat (B-flat). The melody in the upper staff begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a dotted quarter note B4. The bass line starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, C4, and a dotted quarter note B3.

6 feu - er - trun-ken, himm-li - sche, dein Hei - lig-tum! Dei-ne Zau-ber bin - den wie-der,

The second system of musical notation consists of two staves. It begins with a measure rest for six measures. The melody in the upper staff starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a dotted quarter note B4. The bass line starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, C4, and a dotted quarter note B3. The system ends with a double bar line and repeat signs.

11 Was die Mo-de streng ge-teilt; al - le Menschen werden Brüder, wo dein sanf-ter Flü - gel weilt.

The third system of musical notation consists of two staves. The melody in the upper staff starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a dotted quarter note B4. The bass line starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, C4, and a dotted quarter note B3. The system ends with a double bar line and repeat signs.

17

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, primarily triads and dyads, in the right hand. The bass line consists of a few notes, including a half note G3 and a quarter note A3. The system ends with a double bar line and repeat signs.

22

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, primarily triads and dyads, in the right hand. The bass line consists of a few notes, including a half note G3 and a quarter note A3. The system ends with a double bar line and repeat signs.

27

33

38

43

Freude, schöner Götterfunken,  
 Tochter aus Elysium,  
 Wir betreten feuertrunken,  
 Himmlische, dein Heiligtum!  
 Deine Zauber binden wieder,  
 Was die Mode streng geteilt;  
 Alle Menschen werden Brüder,  
 Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen  
Eines Freundes Freund zu sein;  
Wer ein holdes Weib errungen  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!

Joy, beautiful spark of divinity, daughter from Elysium,  
We enter, burning with fervour, heavenly being, your sanctuary!  
Your magic brings together what custom has sternly divided.  
All men shall become brothers, wherever your gentle wings hover.

Whoever has been lucky enough to become a friend to a friend,  
Whoever has found a beloved wife, let him join our songs of praise!  
Yes, and anyone who can call one soul his own on this earth!  
Any who cannot, let them slink away from this gathering in tears!

Due to the large number of languages used in the European Union, the European Anthem is purely instrumental, and the German lyrics that Friedrich Schiller wrote and on which Beethoven based the melody have no official status. Despite this, the German lyrics are often sung by choirs or ordinary people when the anthem is played.

For both Schiller and Beethoven, Joy (Freude) was inseparably linked to Freedom (Freiheit). Beethoven called forth Schiller's message of universal brotherhood as a powerful manifestation for political freedom, for humanity, against repression. So he created an lasting symbol of a Good Life filled with brotherhood, unity, and freedom throughout the whole world.

## Hymne à l'universelle humanité

Que la Joie qui nous appelle,  
Nous accueille en sa clarté,  
Que s'éveille sous son aile  
L'allégresse et la beauté !  
Plus de haine sur la terre,  
Que renaisse le bonheur ;  
Tous les Hommes sont des frères,  
Quand la Joie unit les cœurs.

Peuples des cités lointaines  
Qui rayonnent chaque soir,  
Sentez-vous vos âmes pleines  
D'un ardent et noble espoir ?  
Luttez-vous pour la justice,  
Êtes-vous déjà vainqueurs ?  
Ah ! Qu'un hymne retentisse  
À vos cœurs mêlant nos cœurs.

Si l'Esprit vous illumine,  
Parlez-nous à votre tour,  
Dites-nous que tout chemine  
Vers la paix et vers l'amour.  
Dites-nous que la Nature  
Ne sera que joie et fleurs,  
Et que la Cité future  
Oubliera le temps des pleurs.

Peuples des milliers d'étoiles  
Qui palpitent loin d'ici,  
Par delà les sombres voiles  
Frères, vous chantez aussi !  
L'avenir sacré commence  
Par un pur et vaste cœur  
Frères, tout ce monde immense  
N'est qu'un seul et même cœur.